



Lé novale d'Arnà

2014



UN PAESE,
LA VALLE D'AOSTA



La parola al Sindaco

Eccoci giunti, ancora una volta, al nostro ormai consueto appuntamento in cui, attraverso questo spazio posso riassumere l'attività svolta dall'Amministrazione Comunale e i principali avvenimenti che hanno caratterizzato la vita di Arnad nel corso del 2014.

Mi pare giusto sottolineare in prima battuta il momento di crisi economica generale, forse il più grave dal dopoguerra ad oggi, che sta investendo in particolar modo la bassa Valle d'Aosta; i posti di lavoro sono sempre meno, per tante famiglie arrivare a fine mese è veramente dura e soprattutto per i nostri giovani si prospetta un futuro non così roseo. Questa crisi sta colpendo decisamente anche le amministrazioni pubbliche, ed in particolar modo i comuni, che si vedono ogni anno tagliare i trasferimenti e si vedono costretti a ridurre gli investimenti.

Oltre a questo problema credo che tutti avete sentito parlare di patto di stabilità, una vera e propria spada di "Damocle" che ci pende sulla testa, il quale non ci permette nemmeno di spendere soldi che abbiamo nelle casse comunali. Quest'anno erano in programma l'esecuzione del rifacimento della pubblica illuminazione delle frazioni delle "Traverse", l'allargamento della strada che dalla zona de "La Keya" porta fino alla statale 26 in località "Champagnolaz" ed erano inoltre stati stanziati circa € 300.000 per il rifacimento di asfalti in particolare nella frazione di "Echallod". Orbene le regole imposte dal patto di stabilità non hanno permesso all'amministrazione comunale di eseguire queste opere le quali, oltre ad esser rimandate agli esercizi futuri con un aggravio di costi, hanno provocato un generale disagio a tutti noi.

Oltre a questi problemi siamo stati costretti ad intervenire con una "somma urgenza" sull'ostello di Machaby, ove c'è stato un cedimento parziale di un solaio; per permettere la riapertura estiva al gestore siamo intervenuti in modo tempestivo ripristinando i locali con messa in sicurezza e rifacimento di strutture ed impianti in meno di 3 mesi; a tal proposito permettetemi di ringraziare i progettisti, l'impresa esecutrice delle opere e gli uffici comunali che si sono prodigati in merito.

Questo stallo ci ha permesso però di sollecitare i lavori in collaborazione con la Regione e sono regolarmente iniziati come da programma i lavori di ultimazione della pista forestale adducante alla frazione "Monteyas", i lavori di rifacimento della vasca dell'acquedotto rurale di Echallogne e soprattutto le prime opere di restauro e risanamento conservativo del "Chateau Vallaise". Quest'ultimo progetto

prevede anche la creazione di un percorso pedonale segnalato che permetterà ai futuri turisti di visitare gli altri monumenti di Arnad quali il borgo di Ville, la parrocchiale di San Martino, il torchio del "Clos de Barme" ed il ponte di "Echallod" e di visitare le nostre attività turistico-ricettive; in quest'opera è altresì prevista la sistemazione del piazzale del vecchio cimitero, ora in stato di semi abbandono, che prevede la creazione di un'area di sosta attrezzata per camper.

A proposito di associazioni operanti sul paese è da rimarcare l'ennesimo successo della 45 edizione Festa del Lardo, che ha portato in 4 giorni almeno le 45.000 persone ad Arnad! Un ringraziamento va anche alla Pro loco che, oltre allo svolgimento del loro programma di avvenimenti e manifestazioni, si è prodigata nell'organizzazione dell'inaugurazione della nuova "Piahe queme-na" ora intitolata anche "place 3 Mai 1944" in ricordo del barbaro eccidio risalente alla 2 guerra mondiale.

Un cenno particolare meritano poi la neonata associazione giovanile "le dzovéo d'Arnà" che raggruppa oltre 30 giovani del paese tra i 14 ed i 27 anni e la "società filarmonica" che si stanno impegnando, oltre a collaborare con tutte le manifesta-

zioni già in essere, con loro specifici

programmi di arricchimento ludico e culturale veramente importante per Arnad. Bravi!!!

Continuano con ottimo successo le iniziative in campo sociale quali ludoteca per i bambini e i pomeriggi d'incontro e socializzazione per gli anziani.

Quindi, come potete constatare, malgrado i tempi cupi e la crisi finanziaria "teugnen deur" e sicuramente non ci abbattiamo e continuiamo a fare tutto il possibile per migliorare il nostro paese!

A nome di tutta l'Amministrazione comunale buon Natale e felice 2015!



Le novale d'Arnà

numero 1/2014 - Autorizzazione Reg. stampa 9/2008 del 28.11.2008 del Tribunale di Aosta

Direttore testata: Patrick Barmasse

Grafica, impaginazione e stampa: Graficheitla - Aosta

Hanno collaborato a questo numero:

Le associazioni del paese, gli amministratori comunali e... cittadini di buona volontà.

Copertina:

La Dora nei pressi del ponte di Echallod - di Lachin Enrico

Quarta di copertina:

le classi del 4 di Jans photo" e "i coscritti del 1996



IUC: IMU - TASI - TARI



Nel 2014, con la Legge di stabilità 2014 dello stato, nasce la IUC (imposta unica comunale) che racchiude: IMU, TASI e TARI. Il comune di Arnad ha approvato nella seduta del Consiglio Comunale del 28/03/2014 il regolamento per l'imposta municipale propria (IMU), il regolamento per l'applicazione del tributo sui servizi indivisibili (TASI) e il regolamento per l'applicazione del tributo sui rifiuti (TARI) e contestuale approvazione delle tariffe.

IMU

L'imposta municipale propria, che ormai conosciamo dal 2012 ha mantenuto sostanzialmente i parametri del 2013. Di seguito ricordiamo esenzioni ed aliquote:

Esenzione: abitazioni principali (escluse quelle accatastate in categorie A/1, A/8, A/9) e relative pertinenze (C/2, C/6, C/7), nella misura di una unità pertinenziale per ciascuna categoria catastale indicata.

Esenzione: abitazioni principali (escluse quelle accatastate in categorie A/1, A/8, A/9) e relative pertinenze (C/2, C/6, C/7), nella misura di una unità pertinenziale per ciascuna categoria catastale indicata, concesse in comodato d'uso gratuito a parenti in linea retta entro il primo grado. L'agevolazione può essere applicata ad una sola unità immobiliare e limitatamente alla quota di rendita risultante in Catasto non eccedente il valore di € 500,00. L'immobile e le relative pertinenze date in comodato vanno puntualmente dichiarate usando anche il modello di autocertificazione scaricabile accedendo al sito istituzionale del Comune di Arnad: www.comune.arnad.ao.it.

Aliquote 4 per mille e detrazione di € 200,00: abitazioni principali comprese nelle categorie catastali A/1, A/8, A/9 e relative pertinenze quali C/2, C/6 e C/7, nella misura di una unità pertinenziale per ciascuna categoria catastale indicata.

Aliquota 7,6 per mille: unità immobiliari diverse da abitazione principale ed aree edificabili.

Le scadenze delle due rate rimangono invariate: 16 giugno e 16 dicembre.

TASI

Nel 2014 il tributo servizi (€ 0,30 al mq che nel 2013 veniva versato allo Stato contestualmente alla TARES) è stato sostituito dalla TASI quale copertura dei costi relativi ai servizi indivisibili. Nel Comune di Arnad la TASI è stata fissata con **aliquota pari all'1 per mille**, per abitazioni principali e relative pertinenze e per unità immobiliari, con funzioni di abitazioni principali, e relative pertinenze date in comodato d'uso gratuito a parenti in linea retta di primo grado.

Quando possessore ed occupante si fondono nella stessa persona le somme devono essere versate in autoliquidazione nelle seguenti scadenze: 16 giugno (nel 2014 prorogata al 31 agosto) e 16 dicembre.

Quando possessore ed occupante sono due persone diverse, il possessore dell'immobile versa il 70% dell'imposta annua dovuta in autoliquidazione alle seguenti scadenze: 16 giugno (nel 2014 prorogata al 31 agosto) e 16 dicembre. L'occupante riceverà dall'Ufficio Tributi il dovuto TASI, pari al 30% dell'imposta annua, da versare entro il 31 ottobre, a titolo di acconto, e il saldo entro il 28 febbraio dell'anno successivo.

TARI

Nel 2014 la TARI, tassa sui rifiuti, si sostituisce alla TARES. Per l'anno 2014 sono state rideterminate le nuove tariffe a copertura dei costi di gestione dei rifiuti urbani come riportato nel Piano Finanziario.

Metodo di calcolo - Per le utenze domestiche, oltre alla superficie dell'immobile, viene considerato il numero degli occupanti dell'immobile stesso. Sono previste tariffe differenti per i nuclei da 1 a 6 o più componenti. **Per le utenze non domestiche**, oltre alla superficie dell'immobile, viene considerata anche la categoria di appartenenza a seconda della tipologia di attività svolta. Sono previste tariffe differenti per n. 20 categorie di utenze.

I cittadini riceveranno dall'ufficio tributi il dovuto TARI con scadenze delle due rate: 31 ottobre e 28 febbraio dell'anno successivo a quello di competenza.

Si precisa che i **modelli F24 sono pagabili presso sportelli postali, bancari e/o home/banking.**

SITO INTERNET COMUNALE www.comune.arnad.ao.it

Nell'edizione dello scorso anno già avevamo parlato degli aggiornamenti che hanno interessato il nostro sito internet comunale. Infatti la diffusione delle informazioni in rete è in continua evoluzione pertanto invitiamo i cittadini a verificare periodicamente il sito per ottenere le informazioni o i servizi contenuti al suo interno. In particolare nel 2014 il sito è stato ampliato per quanto riguarda la sezione al cittadino dedicata ai "servizi scolastici" che permettono di verificare lo stato dei pagamenti (quest'anno bimestrali) delle rette per la refezione e la ludoteca. Nel mese di settembre è stata inviata ai genitori degli alunni delle scuole una comunicazione contenente tutte le informazioni necessarie alla visualizzazione dei documenti. Si ricorda che la visualizzazione dei documenti è possibile solo in seguito alla registrazione che deve essere effettuata utilizzando il nominativo del genitore referente.



PROGETTO FENICE - RINASCITA DEI PATRIMONI PROJET PHENIX - RENAISSANCE DES PATRIMOINES



Prosegue la collaborazione transfrontaliera che tramite il projet Phenix vede come protagonista il nostro castello Vallaise e l'abbazia di Sixt-Fer-à-Cheval (Haute-Savoie). Nello scorso numero vi avevamo dato una panoramica del progetto che si pone come obiettivo principale la restituzione del patrimonio alla popolazione e la valorizzazione dei beni culturali ed edilizi che duri nel tempo, oggi vi aggiorniamo sull'avanzamento dei lavori in particolare sulla parte che concerne il nostro castello. Il progetto poi al suo interno vede la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il comune di Arnad come parti attive del progetto, in particolare la Regione si occupa di tutto quello che riguarda i lavori relativi all'edificio del maniero, mentre il comune si è occupato della creazione di un percorso per le vie del paese e la valorizzazione dei siti locali. Ovviamente sia la parte seguita dalla regione che quella seguita dal comune sono state concertate insieme e condivise da tutti gli enti coinvolti. Dal progetto seguito dalla Regione è emerso che Le ricerche e gli studi archeologici effettuati all'interno e all'esterno del castello Vallaise non hanno portato alla luce segni o resti di costruzioni precedenti a quella in esame per cui non ci sono stati impedimenti di tipo archeologico-conservativo a procedere al rinforzo dei basamenti e al restauro della facciata e del tetto. Anche all'interno della magione nelle stanze adibite ad abitazione poste al piano terreno, una volta esclusa la presenza di pitture murarie coperte da eventuali tinteggiature più recenti, si è proceduto con la demolizione di tramezzi aggiunti in epoche successive alla costruzione originaria; è stato conservato il soffitto con travi a vista risalenti alla seconda metà del secolo XVII.

Le porte e le finestre esistenti verranno realizzate in legno di castagno seguendo il modello della finestra più antica risalente alla fine del XVII secolo. Legno di castagno non trattato sarà utilizzato anche nelle stanze designate per attività commerciali e dove possibile verranno mantenute le mensole e le scaffalature originarie.

Per la pavimentazione verrà principalmente impiegata pietra; solo nel ritrovato grande salone principale situato al piano terreno si

utilizzerà il legno. Il collegamento tra i piani sarà dotato di ascensore per eliminare le barriere architettoniche, mentre sarà rimesso in sicurezza anche l'ingresso ovest ed altre opere di consolidamento riguarderanno volte e fessurazioni dei muri.

Al momento quindi sono in azione tre cantieri due esterni ed uno interno quello interno comprende le ricerche archeologiche preliminari fanno parte del progetto Phenix mentre gli altri due riguardanti il rifacimento della facciata e del tetto sono finanziate con finanziamenti statali del gioco del lotto.

A lavori ultimati saranno fruibili dal pubblico parti del castello poste su due diversi livelli: al piano seminterrato nella torre ovest saranno ricavate le toilettes, i restanti locali -due cantine con soffitto a volta- saranno destinati ad attività commerciali e/o ad eventi di tipo turistico ed enogastronomici. Questi locali hanno inoltre accesso diretto al giardino esterno del castello.

La sala d'ingresso al piano terra verrà destinata all'accoglienza e al conferimento di informazioni mentre l'attigua ampia stanza di circa 75 mq, recuperata alle sue dimensioni originarie con i lavori di restauro, diventerà una sala espositiva dotata di tre installazioni video interattive indipendenti riguardanti l'ambito storico, quello culturale e quello artistico del castello.

A questo proposito è interessante sottolineare che in tutte le realizzazioni finanziate con i fondi del Projet Phénix compariranno non solo i già noti simboli del Projet stesso e del Comune di Arnad ma ne comparirà uno creato appositamente per aiutare le persone ad orientarsi più facilmente nei percorsi storico-artistico-culturali. Il nuovo logo, composto da quattro forme geometriche armoniosamente disposte, è caratterizzato da colori differenti che, messi in risalto a seconda del caso, identificano l'area cui si riferiscono il percorso o il testo di approfondimento o il bene in esame: ocra rosso per l'ambito storico, verde per il territorio, rosso per la cultura e blu per l'arte.



CASTELLO VALLAISE



Le riunioni tra i tecnici e gli amministratori del paese di Arnad e Sixt-Fer-à-Cheval (le ultime due tenutesi ad Arnad il 5 Novembre ed in Francia il 5 e 6 Dicembre) per l'aggiornamento sull'avanzamento dei lavori, quest'anno non aperte al pubblico, hanno trattato oltre che di argomenti tecnico-specialistici di recupero architettonico anche di idee per ampliare e perfezionare i piani futuri.

Nell'ambito del progetto PHENIX - RENAISSANCE DES PATRIMOINES infatti questo anno ci si è proposti di attuare strategie volte a intercettare il "turismo culturale" già ben consolidato nella Media-Bassa Valle d'Aosta.

La presenza di tre siti importanti quali il Castello di Verrés, il Castello di Issogne ed il Forte di Bard, che richiamano nel complesso circa 350.000 visitatori all'anno, infatti fornisce un vasto bacino di pubblico che per recarsi in questi luoghi deve necessariamente transitare nelle vicinanze di o attraverso Arnad.

Il nostro paese potrebbe costituire una tappa intermedia di visita per i turisti che si muovono tra i tre castelli (quindi una deviazione che integra la visita ai tre siti), oppure potrebbe essere il punto di partenza per un tour di visita di diversi luoghi culturali raggiungibili in tempi relativamente brevi (vedi anche Ussel, Fenis e Sarre). Agevolando la fruizione del territorio è possibile anche ipotizzare un prolungamento del periodo di permanenza in Arnad di alcune categorie di visitatori, in particolare i "turisti di prossimità", un pubblico alla ricerca di un luogo tranquillo dove trascorrere le proprie vacanze, e coloro che sono interessati a scoprire nuovi territori soprattutto grazie alla pratica di sport e passeggiate e che ricercano il fascino di una Regione autentica. Si tratta in entrambi i casi di persone che ricercano sì cultura e/o benessere ma che apprezzano e partecipano volentieri a sagre e a feste di paese.

Gli obiettivi che si intendono perseguire sono quindi proporre soluzioni efficaci nell'attrarre il pubblico rispondendo alle sue diverse esigenze e presentare al meglio le diverse caratteristiche del territorio del nostro paese cercando l'integrazione con le risorse e le infrastrutture già esistenti senza sovrapposizione o interferenza tra le stesse. Queste sono le motivazioni che hanno portato alla progettazione di un percorso pedonale di valorizzazione turistica di Arnad, parte seguita direttamente dall'Amministrazione comunale.

I percorsi di visita proposti al turista sono principalmente il borgo storico di Ville ed i siti culturali collocati nelle vicinanze: il santuario di Machaby, il ponte di Echallod e l'antico Torchio vinario di Clos-de-Barme. Verranno installati segnavia con indicazione delle direzioni da seguire, pannelli descrittivi dei vari monumenti storici e nei punti di sosta principali dei pannelli illustrativi con cartine che riportano i diversi itinerari proposti.

Il sistema dei percorsi ha come centro un doppio anello di visita del borgo storico di Arnad, dotato di edifici "eclatanti" come il com-

plesso dell'Ostaz e di un gran numero di costruzioni di architettura minore con caratteri medievali e tardomedievali.

Dall'anello si dipartono tre vie: una percorribile a piedi o in macchina in direzione Machaby, una piacevole passeggiata verso il Ponte di Echallod sfruttando una strada consortile attualmente da migliorare e infine una che porta a Clos-de-Barme ed al suo Torchio del 1804.

Alla realizzazione della segnaletica finalizzata per il percorso turistico verranno associati l'integrazione e/o la sostituzione della segnaletica del borgo degradata dalle intemperie e le targhe contenenti i toponimi ufficiali delle frazioni del paese.

Durante la redazione del progetto si è anche manifestata l'esigenza di un punto di accoglienza con service camper, ritenendo che questo tipo di utenza turistica possa essere potenzialmente interessata all'offerta del comune. È stata individuata a tale scopo l'area dell'ex cimitero presso la rotonda di ingresso al paese, posizione comoda rispetto al sistema di percorsi. L'attuale piazzale verrà livellato, pavimentato e dotato di allacci per l'adduzione dell'acqua e lo scarico dei reflui, di cestini per la raccolta differenziata dei rifiuti e di una piccola area verde.

Completa il progetto un pieghevole cartaceo illustrativo in cui sono indicati il sistema di percorsi, il centro storico in dettaglio, i monumenti e l'elenco degli esercizi di interesse turistico ed enogastronomico. I finanziamenti del progetto Phenix ammontano a circa € 978.000 per la parte Italiana (di circa € 1.870.000 complessivi) di cui € 898.000 alla Regione per il restauro del castello Vallaise e € 80.000 al Comune di Arnad per i percorsi di valorizzazione turistica, cartellonistica frazione e punto di accoglienza. L'Amministrazione comunale, avendo approvato il progetto relativo alla realizzazione del percorso turistico pedonale e del punto di accoglienza dei visitatori, ha stanziato fondi propri ammontanti a circa € 50.000,00 per la copertura della base d'asta, somme che potranno essere ridotte in relazione dei ribassi offerti.

A fine lavori, prevista per marzo 2015, ci sarà una presentazione al pubblico del risultato del progetto.





Amministrazione Comunale

INAUGURAZIONE DELLA PIAZZA DI VILLE



Sabato 3 maggio, l'Amministrazione comunale in collaborazione con l'ANPI, in occasione della commemorazione del settantesimo anniversario del barbaro assassinio di quattro civili Bonel Bernardo, Janin Eligio, Champurney Pietro e Crétier Virgilio in seguito a una rappresaglia nazifascista avvenuta nel 1944, ha inaugurato la rinnovata piazza di Ville. Con l'occasione la piazza è stata intitolata "Place 03 mai 1944 - Piahe Quemeun-a." a perenne ricordo dell'eccidio avvenuto.

L'Anpi ha ricordato il tragico fatto con la lettura di alcune testimonianze ed ha posato una targa commemorativa, a fianco del monumento in memoria delle vittime costruito dopo la Liberazione dai partigiani del paese.



La cerimonia è stata accompagnata dalle note della Filarmonica di Arnad e dai canti dei bambini delle scuole che hanno destato nei presenti una forte emozione e partecipazione.

La manifestazione, coronata da una splendida giornata di sole, si è conclusa con l'aperitivo e il pranzo in piazza, offerti dall'amministrazione comunale con la collaborazione della Pro Loco e dell'associazione Le Dzoveo d'Arnad.

Nel corso del 2014 il comune di Arnad ha visto impegnati sul territorio alcuni cantieri dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali tramite la struttura Forestazione e sentieristica. Di seguito vengono riportati gli interventi realizzati:

Nel mese di Aprile è stato eseguito il taglio di una pianta lungo la pista forestale "La Revire-Pellouas" nel tratto di strada vicino alla località Meriou. In particolare un pianta di pino era caduta dal terrazzamento soprastante la strada e ne aveva ostruito il passaggio a mezzi e persone.

Nella stagione primaverile, un blocco di pietra che rischiava di scivolare e invadere la pista per Echallogne nel tratto dopo il bivio per Arsines, è stato demolito e rimosso.

Un intervento di demolizione e ricostruzione ha interessato una vasca di raccolta delle acque a monte della frazione di Echallogne. Tale struttura alimenta la vasca antincendio della frazione. I lavori hanno permesso di ingrandire e ripristinare la vasca di raccolta e

migliorare le opere di captazione della sorgente.

Sono stati ultimati i lavori di riqualificazione dell'area La Keya, facenti parte del lotto di competenza della regione. In particolare sono stati ultimati alcuni muri a secco nella zona delle casette e realizzata un'area verde a monte dei campi di Palet. Rimane da realizzare la parte a carico dell'Amministrazione comunale inerente la realizzazione del parcheggio lungo il torrente.

Sono iniziati e quasi ultimati i lavori di completamento della pista trattorabile Salè-Monteyas eseguiti tramite appalto diretto. La realizzazione di questo tratto permetterà di raggiungere la località Monteyas e potrà essere utilizzata anche per raggiungere più agevolmente la località Champ. L'ultimazione è prevista nella primavera del 2015.

Pulizia e taglio piante nel rio va nel tratto tra il ponte in località La Keya e il ponte il località Pra Perret.

PROGRAMMAZIONE DEI LAVORI RICHIESTI ALL'ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI DA INSERIRE NEL PIANO LAVORI PER L'ANNO 2015

Interventi richiesti sulla rete sentieristica regionale e viabilità minore (in parte già presenti nella richiesta relativa al 2014):

- Adeguamento tratto di mulattiera in Loc. Machaby - Arbenache;
- Ripristino sentiero Praveussé - Cima Granla - Mont de l'Oie;
- Ripristino del sentiero Col Fenetre - Mentiou - Pelluas;
- Ripristino del sentiero Champureny-Montagne;
- Ripristino del sentiero Echallod Inferiore - Col Courtil;
- Ripristino del sentiero Valdenira - Montagne (Verdoyen);



Interventi richiesti relativi alla sistemazione idraulica già inseriti nelle richieste passate:

- Pulizia e decespugliamento con asporto del materiale presente in alveo del Rio Barme, in particolare nelle vasche a monte e nella vasca in corrispondenza della strada statale;
- Pulizia e decespugliamento della parte a monte del Rio Arnad Le Vieux ed asporto materiale in particolare nel tratto Strada Statale - Ferrovia;
- Pulizia e decespugliamento con asporto del materiale presente in alveo del Rio Fay;
- Decespugliamento del tratto terminale del Rio Va;
- Realizzazione di un nuovo canale di scolo in loc. Echallod Superiore;
- Raccolta acque di scolo in Loc. Prouve;
- Scolo acque del tratto Vacheresse - Revire;
- Scolo acque del tratto La Revire - Echallogne;
- Rifacimento dei muri in pietra a secco, a sostegno dell'accesso al pozzo vicinale in Loc. La Cou, i quali presentano cedimenti strutturali.



MATURITÀ CIVICA

Sono stati consegnati venerdì 18 luglio gli attestati di maturità civica ai coscritti. La cerimonia, tenutasi presso la sala del consiglio comunale, ha dato il via ai festeggiamenti che i neo-maggiorenni hanno organizzato in località la Keya.

Hanno ricevuto l'attestato: Athea, Francesca, Samuel, Saverio e Simone.



GIOVANI IN M.O.T.O.

Una tipica Barma di "Barmafredde"



A dicembre del 2013, un gruppo informale di giovani si è costituito per partecipare al Piano di intervento per l'attuazione di progetti in favore dei giovani per l'anno 2013 - "Giovani in M.O.T.O. - musica oziò testa e oltre". Il progetto presentato, dal titolo "Arnad: alla ricerca di luoghi perduti", è stato ritenuto meritevole di finanziamento.

L'idea è nata dalla voglia di riscoprire angoli abbandonati del territorio ma pieni di storia e radici. Spesso questi luoghi sono raccontati dai nostri anziani ma, noi, non abbiamo mai avuto l'occasione di viverli concretamente.

Il risultato è stato la pulizia del sentiero che porta a "Barmafredde" e la creazione di un depliant con una piccola cartina turistica per divulgare l'iniziativa. A breve il depliant verrà recapitato a tutte le famiglie di Arnad.

Si ringrazia per il successo dell'iniziativa il gruppo di giovani che lo ha presentato : Danilo, Francesca, Celine, Denise e Luca; l'associazione giovanile "Le Dzovéo"; la Proloco; il Gruppo Alpini di Arnad e il CAI di Verrès.



I giovani che puliscono il sentiero

CENTRO ANZIANI

Il 2014 ha portato un'importante novità per il nostro Centro anziani, è infatti nata l'Associazione "Centro ricreativo socio - culturale per Anziani Arnad".

L'associazione, senza fini di lucro, si pone come obiettivo quello di promuovere momenti di incontro, partecipazione, svago, solidarietà, accrescimento sociale e culturale e di trasmissione delle tradizioni.

L'atto formale è stato necessario per poter "regolarizzare" il gruppo di vo-

lontari che con la loro attività rende possibile i due incontri settimanali: il giovedì dalle 14.00 al primo piano dell'edificio polivalente con il consueto incontro pomeridiano mentre il venerdì, alla stessa ora, l'appuntamento con il ballo liscio presso il salone comunale.

Si ringraziano i volontari e i soci fondatori della neonata Associazione che mettono a disposizione il loro tempo e la loro passione affinché tali iniziative possano continuare.

Il gruppo degli incontri del giovedì



I volontari del ballo liscio



LA LUDOTECA



I bambini che frequentano il servizio sono numerosi e sempre in crescita e partecipano alle attività proposte con entusiasmo! I laboratori di Halloween e di Natale sono stati un vero successo e i prodotti creati davvero carini! Anche i pomeriggi dedicati allo sport sono stati molto apprezzati: l'istruttore di tennis in qualche ora è riuscito a insegnare i rudimenti di questo sport, mentre le animatrici hanno tracciato campi da palet e hanno saputo coinvolgere i bambini in una gara appassionante. Le animatrici hanno organizzato anche pomeriggi "fashion" in cui hanno proposto Nail Art e Tatuaggi e momenti più tradizionali in cui si sono riscoperte le arti del cucito e della preparazione culinaria. Le merende a tema e le feste hanno visto un boom di presenze: per la realizzazione della castagnata un grandissimo e sentito "Grazieeeeeeee" va al Gruppo Alpini di Arnad che ha messo a disposizione i suoi volontari esperti che hanno cotto le caldarroste per la nostra merenda. I bambini si sono leccati i baffi!!!

Anche la festa di Halloween ha riscontrato un gran successo: i bambini travestiti con costumi mostruosi hanno chiesto "dolcetto o scherzetto" per le vie del paese raccogliendo tantissimi dolcetti!!! Grazie a tutti gli abitanti delle frazioni visitate, per la vostra generosità e per aver regalato ai bambini un pomeriggio indimenticabile!

In occasione del Natale è nata una splendida collaborazione con i

A settembre 2014 il servizio di ludoteca ha riaperto ed è ora gestito dalla Coop Soc "Le Soleil". Questa cooperativa che lo ha inaugurato nel 2004 è ora di nuovo all'opera per far divertire i bambini di Arnad. In ludoteca i bambini trovano un luogo di incontro e di socializzazione tra pari, all'interno del quale svolgere attività ludico-ricreative ed espressive individuali e di gruppo. Al suo interno è possibile giocare, esprimersi, comunicare, confrontarsi e socializzare con coetanei e condividere i giochi e i materiali a disposizione. Le attività sono dunque pensate per permettere al bambino di divertirsi e di stringere legami con gli altri.

Alessandra, Claudia e Cristina, le animatrici, propongono ai bambini laboratori ludico-didattici, giochi di gruppo e di società, momenti musicali, merende a tema e feste, secondo una programmazione quotidiana e dettagliata che tiene conto degli interessi e delle abilità dei grandi e dei piccini ma anche dei loro suggerimenti.



bambini della Ludoteca. La Dott.ssa Persico Patrizia, Coordinatore Infermieristico del Reparto Oncologia dell'Ospedale di Aosta e dell'ospice del Beaugard, ha chiesto l'aiuto dei bambini nel preparare le decorazioni e gli addobbi per gli alberi di Natale che abbelliranno i reparti. Da questa iniziativa è nato il laboratorio "portiamo un sorriso in ospedale" che ha riscontrato grande successo tra i partecipanti intenti a creare graziose campanelle e angioletti con materiali di recupero. A questo proposito, ringraziamo le famiglie che hanno collaborato fornendo i materiali richiesti in gran quantità.



I nostri desideri sotto l'albero di Natale: ci sono ancora pacchi vuoti da riempire con le Vostre idee

Auguri di buone feste dal gruppo consigliare:
Arnad notre pays



gestione denaro pubblico più responsabile per diminuire le tasse

incrementare il turismo di qualità

coinvolgimento cittadini

sicurezza: strisce pedonali illuminate sulla statale

salute pubblica: analisi e prevenzione dei rischi in paese

manutenzione e cura delle strutture pubbliche e del territorio

salute: analisi dei rischi e prevenzione

le Vostre idee

fermate per il trasporto pubblico con pensiline per studenti cittadini...

migliorare l'immagine del paese per il turismo e per tutti

diminuzione inquinamento acustico dell'autostrada



PRO LOCO



Il Direttivo della Pro Loco quest' anno, ha iniziato a Gennaio con un corso di cucina, in collaborazione con Franco Rotella, con il quale abbiamo avuto un buonissimo riscontro con la popolazione.

Nel mese di Aprile, il 06-14, si è effettuata la distribuzione di polenta e merluzzo per tutta la popolazione del Paese.

Nel mese di Maggio, il 03-14, abbiamo collaborato con il Comune per l'inaugurazione dei lavori di adeguamento della viabilità nelle frazioni Ville, Pied de Ville, Prouve e la realizzazione di un parcheggio pubblico. In tale occasione venne commemorato l'eccidio di Ville ed inaugurata la rinnovata Piahe quemeu-a. Durante questa manifestazione ci siamo resi disponibili per preparare l'aperitivo e il pranzo, il quale è stato servito ai tavoli dall'Associazione "Le Dzoveo".

Nello stesso mese si è organizzata la "2° Festa della Musica" in collaborazione con "Discoevoluzione" di René Martinet, che ci ha visti impegnati per tre giorni. Venerdì 23 e sabato 24 con due serate danzanti con discoteca mobile "Discoevoluzione" e la domenica 25 con un pomeriggio dedicato alla Leucemia, in collaborazione con Matteo Cortinovis, la famiglia e l'Associazione valdostana Leucemia.

Si è organizzato un pomeriggio basato sia sull' informazione della malattia, ma soprattutto sul gioco e sul divertimento per i bambini. E stata una giornata di animazione a cura del Trucca bimbi Vda, del Mago Jeki e di giochi svolti all' interno del padiglione e altri nel campo sportivo, grazie ad alcune mamme e non del Paese. Infine come chiusura della manifestazione si è preparato un aperitivo, il tutto allietato dall' orchestra "Lady Barbara".

Nel mese di Giugno c' è stata la manifestazione "Pedalando Curiosando", insieme alle altre Pro loco della Comunità Montana Evançon, che si tratta di una passeggiata in bicicletta la cui parten-

za era prevista dal Comune di Montjovet per poi proseguire verso Champdepraz, Issogne, Arnad ed arrivo a Verrès. In ogni Comune era prevista una sosta presso un sito monumentale dove veniva relazionata la particolarità del luogo. La carovana veniva accompagnata da un servizio di assistenza medica e da un servizio di viabilità su alcuni tratti del tragitto effettuato dal Servizio di Polizia Locale dei vari Comuni.

Le Pro loco hanno curato un piccolo servizio di ristoro lungo il tragitto e poi al termine dell'escursione abbiamo provveduto alla somministrazione di un pranzo aperto a tutti.

Nello stesso mese si è organizzato, in collaborazione con il Comune di Arnad, nell' area della Keya, il pranzo per i bambini delle scuole elementari e materne.

Nel mese di Agosto per festeggiare il "Patrono di Machaby", si è messa a disposizione un servizio navetta gratuito per le persone anziane e disabili, beneficio molto gradito dalla popolazione per far giungere anch'essi alla meravigliosa Chiesa.

Nel mese di Ottobre abbiamo venduto davanti alla Chiesa di San Martino le mele per l'AIMS.

Il 9 Novembre si è organizzato l'attesissimo Patrono di San Martino all' interno del Salone comunale, dove si è svolta la Gara di Torte con premiazione con i buoni e premi dati dai vari commercianti, bar, osterie e ristoranti di Arnad, ai quali facciamo i nostri più sinceri ringraziamenti per la partecipazione. Un grazie va anche agli Alpini della sezione di Arnad che ci ha preparato le caldarroste e infine abbiamo offerto il vin brulé.

Infine a Dicembre si è organizzata una gita a Santa Maria Maggiore ai Mercatini di Natale che sono tra i più grandi e amati del Piemonte e per concludere bene l'anno, la notte della Vigilia di Natale, all'uscita dalla Chiesa, si è offerto un piccolo banchetto.

Buon Natale
dal Direttivo!!!

*Il Presidente
Laurent Andrea*





Associazioni

XLV EDIZIONE FESTA DEL LARDO

Cari Arnaiot, è con grande piacere che vi presento la 45^a Festa del Lardo Valle d'Aosta Vallée d'Aoste d'Arnad D.O.P. Nei quattro giorni di fine Agosto Arnad si è animato di oltre 45mila persone per onorare sua maestà il lardo, prodotto D.O.P. di indiscutibile eccellenza la cui fama ha varcato i confini nazionali. Abbiamo voluto riconoscere l'importanza della manifestazione dandogli il nome "Festa del Lardo D.O.P. Valle d'Aosta" visto che è l'unico lardo di origine protetta in Europa.

Tra le novità i corsi di cucina per adulti e bambini con l'Unione Cuochi Valle d'Aosta proposti al ristorante la Kiuva insieme ai laboratori del gusto di Slow Food e la mostra dei mezzi agricoli sul piazzale antistante. Si è data visibilità alla cooperativa "Lou Dzeut" di Champorcher, piccola realtà imprenditoriale che promuove la lavorazione della canapa, un po' in difficoltà. E il primo anno che si è iniziato la panificazione della segale autoctona in loco con uno stand adiacente a quello del gelato artigianale. Un doveroso saluto ad uno storico protagonista della festa "Vitor Menec" uno dei fondatori della sagra che ci ha lasciati proprio nei giorni della manifestazione.

Questo straordinario biglietto da visita della gastronomia valdostana

mostra non solo la genuinità del prodotto ma va molto più in là, mostra un territorio e dà valore anche a tutto il paese, è un volano per cominciare a pensare ad un polo enogastronomico unico in Bassa Valle.

Il lavoro certosino fatto in questi ultimi venti anni dal comitato e da gran parte del paese produce economia turistica, agricola e territoriale di inestimabile valore che piano piano, con testardaggine e soprattutto credendoci, darà i suoi frutti.

Auguriamo a tutti un Felice Natale ed un Sereno Anno Nuovo aspettando numerosi alla prossima edizione della Festa del Lardo Valle d'Aosta Vallée d'Aoste D.O.P. Grazie di cuore

Il Comitato



"LE DZOVEO DE ARNÀ" ASSOCIATION DES JEUNES ARNAYOT

Il 28 Marzo 2014 è nata, per volontà di un gruppo di giovani di Arnad, l'associazione giovanile "Le Dzoveo de Arnà".

Il gruppo si pone come obiettivo principale la realizzazione di attività ed eventi per la popolazione di Arnad, in particolare per la fascia di età più giovane in modo da mantenere e perseguire le tradizioni del nostro paese, colonna portante della nostra valdostanità. Il gruppo conta all'attivo 30 iscritti, giovani dai 14 ai 28 anni volenterosi e con tanta voglia di fare.

Questo primo mezzo anno di attività, ci ha visti impegnati nella collaborazione in alcuni eventi organizzati da altre associazioni del paese come l'inaugurazione della **piehe qumeun-a** il 3 maggio 2014, La festa della Musica e il servizio atleti per la maratona Torino-Saint-Vincent organizzata dal gruppo Alpini.

Una collaborazione importante è stata anche quella relativa al progetto Barmafredda nel quale abbiamo ripulito l'omonima frazione conducendo una ricerca storica per lo sviluppo turistico dell'area.

Questi 8 mesi di attività, però, ci hanno permesso di organizzare anche manifestazioni tutte nostre; prima fra tutti la terza edizione del Memorial David Bilardi, torneo di calcio a 5 che ha visto impegnate, nel mese di luglio, ben 20 squadre con una presenza di più di 300 persone in due giorni.

Un'altra attività importante è stato il Torneo di Paintball che ha coinvolto una 70ina di ragazzi più e meno giovani in una giornata all'insegna dell'allegria.

Ultima, ma sicuramente non meno importante, la raccolta fondi grazie ad una sorta di lotteria, per Alberto Cresto, piccolo Arnayot

in difficoltà. Il nostro augurio è che, con i fondi raccolti, Alberto possa superare questo ostacolo e tornare più forte di prima.

Per il futuro abbiamo in mente molte altre attività ma non vogliamo svelarvi nulla per il momento. Seguiteci sulla nostra pagina Facebook Associazione Giovanile "Le Dzoveo"





Associazioni

COMPAGNÌ DOU BEUFET

Ommo, female é minà dou pieu dzovéo ou pieu adjà ignatr'an y at pasà é sèn torna hé a hcrié so lé Novale d'Arnà.

Comme dé cohtemma l'an n'è vitto en-vion-à, a sènt Antoun-e en fièn na bella cantèlà. Vitto lo matén la nouhtra Béén y at aprèsta-no dedzeuón, é poué n'èn tot sebeut doua-se da faé pé lo patrón. N'avèn co pieu voya dé fae oyèn, pérqué lé do priór y avivon fé-no in dzedzeumèn.

Can Sent'Antoun-e n'èn quitta-no à l'ehpale é en attendén dé novale, lo carnaval n'èn pensà dé torni a fae. A l'énvión dou mì dé Marh to lé moèhque n'èn organizà, pérqué sé ihtave en perdèn hé a Arnà. Lo dzor apré en quemeun-a, la fehta n'èn fét contenevé, é cahque viéye, ma co dé nouve farse, n'èn vouli résité.

Ma vitto pase lo tèn, é lo momèn y et arev à co oyèn. Pé lo Printemps Théatral lé do prior ent'é la nouhtra compagnì y an entrà, pé doui, hi co, lor a no in co dé man. Paé co fenque en tré y an arev à: Cio dou Prapérèt, Batista dé Tsamperney é Andzélén dé la Révie. In pulmann dé la basa hi dzor su a Ohta y at arev à, bièn fouhià dé dzèn d'Arnà. Pé fae-no todzor senti qué son lai pé la lor Compagnì. Y at fantiye tsertsi-no enviza oyèn, perqué ent'in nou teatro savèn. La farsa qué ou Splendor n'èn portà sive: 'Télévèyà'. To la compagnì 'Lou Tracachemèn' dé Cogne qué to no y at résità, n'è finì la souaré en fièn touit ensombio na bella cantèlà.

Ma trop vitto pason le mis é, belle se oyèn n'èn pa vi dé bé ten, y at co fran arev à lo tsatèn. Touit ensombio n'èn travayà co oyen pé pouyi trové de idé pé faé-vo rie é diverti. N'èn aprestà 5 piése é fran totte nouve, ma tamme y at fanti-no trebelé to helle hprouve!



Gneun dé no y et bon à areuvé à l'oua, sidde, no sen na Compagnì à la boun-a.

Devendro lo 26 d'Oh n'èn touit comme dé cohtemma bièn dé trah: qui y et senza voués, qui y at perdi la part, qui y at ebià lé vehti aaahhh .y et lo nouhro momèn, pouyèn pa tiése en déré, sé ivron lé tende é no fat résité!

N'èn pa réposà pé bièn dé ten, pérqué pe Lo Rendez-Vous Valdotain n'avèn ignatro appointamèn. A' Vereh, lo 21 dou mis dé Sétembro, apoué bièn dé an, n'èn avi lo piesi dé recité avo la Lippa. Ensombio i atór dé Issogne, nouhtré gran amis, n'èn arev à à fae pasé l'apré midzór senza trop dé pastis!

....sobravon djeu mì 6 dzor .Frechavèn da bièn dé ten pé hella occajón... Sive dza dé cahque senan-a qué travayavèn pé sé.... Y at fanti-no atende fenque desando lo 27 dou mis dé Sétembro pé lé sén Nohe Lé nohe dé Tola dou nouhro Jean dé Colombar. N'èn fé-te en pocca trebelé, pérqué bièn dé squèrs n'èn fé-te trové. Ma qué bella fehta qué pé no t'at fét, co pérqué 10 an dé Compagnì capittin in co solèt!

Belle co l'outòn y et arev à é, to sé, fat aprèsté-se co pé lo Patrón dé Arnà. Lo 9 dé Novembro, à la Messa n'èn alà é, to lé Tsante é la nouva Filarmonica, Sen Martén n'èn bièn festedjà.

Aya, en pocca dé répos n'èn fran meeta-no-lo, atendèn to bièn dé pahiénhe lo 2015. Ma a deué-la totta sèn dzà prest pé lé Nohe dé Tola dou nouhro Prézidèn é dou nouhro Joasèn dé Htsalogne. Boun-e féhte a touit é treinadàn.

La Compagnì dou Beufet



VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI



Un nuovo anno si sta per chiudere e come ormai di consueto approfittiamo delle pagine del giornalino comunale per tirare le somme di un altro anno di volontariato.

Nonostante il periodo di difficoltà, soprattutto economica, che stiamo attraversando, nonostante i tagli a cui purtroppo anche un'associazione di volontariato come la nostra è costretta a subire, l'anno che stiamo per salutare sarà da ricordare per i bei segnali di crescita che il nostro distaccamento sta compiendo. Infatti, per la prima volta dopo tanti anni, una serie di nuovi innesti si stanno avvicinando al mondo dei Vigili del fuoco con enorme entusiasmo. Cristian Challancin, Fabio Janin, Claudio Joly, Fabio Joly, Lorenzo Joly, Cristian Laurent, Jasmine Tonino e Luca Vaser sono infatti i giovani aspiranti che con molto impegno si stanno affacciando alla realtà



dei "Sapeurs Pompiers" e a cui tutto il paese augura un grandissimo in bocca al lupo per la serie di corsi che dovranno affrontare per diventare a tutti gli effetti dei vigili operativi e per il proseguo della loro carriera! Sempre a proposito di giovani speranze, un altrettanto grande augurio va a Manuel Bosini che dalla scorsa estate ricopre il ruolo di Capo Distaccamento. Speriamo che con l'appoggio e soprattutto l'esperienza di tutti gli altri "vecchi" possa guidare al meglio questo gruppo di persone che amano spendere parte del loro tempo libero alla salvaguardia della gente e del paese di Arnad. Tra le novità più importanti di quest'anno segnaliamo, inoltre, la stupenda giornata trascorsa insieme agli alunni delle scuole dell'infanzia

e primarie ed alle loro maestre, con i quali abbiamo organizzato una bella, quanto utile, prova di evacuazione dell'edificio scolastico seguita da un pomeriggio di giochi e informazioni sui Pompieri. Per quanto riguarda la normale amministrazione, gli interventi effettuati ad oggi sono vicini alla quindicina, le esercitazioni mensili sono state svolte con regolarità la mattina di ogni prima domenica del mese tranne per novembre che come di consueto si è svolta in notturna.

Essendosi rivelato particolarmente fruttuoso, rinnoviamo l'invito a chi volesse saperne di più su come entrare a far parte della nostra associazione a venirci a trovare la prima domenica del mese per il periodico addestramento, a seguirci sulla nostra pagina Facebook ed a contattarci al numero 3333150459, numero che ricordiamo di comporre anche in caso di emergenza!!!



IN CASO DI EMERGENZA, PER RICHIEDERE L'INTERVENTO DEI POMPIERI

- SUONA LA SIRENA POSTA DAVANTI ALLA CASERMA

- COMPONI I NUMERI 3333150459 (VVF ARNAD), 3408006895 (MANUEL), 3334350596 (RINALDO)



Associazioni

"PIFFERI E TAMBURI" - UN GRANDE SALUTO A TUTTA LA NOSTRA COMUNITÀ!

Come ogni anno, iniziamo con il ringraziare tutti coloro che ci hanno dato una mano per la perfetta riuscita della nostra festa del tesseramento svoltasi il 10 e l'11 gennaio 2014.

Altro grande ringraziamento va a tutte le persone che, mentre suoniamo per le vie di Arnad, ci offrono cibi e bevande, ci riempiono di complimenti, ci applaudono o semplicemente ci regalano un sorriso! È bello sapere di essere amati dal proprio paese e questo ci rende fieri e pieni di gioia!!

Tante sono le novità che ci riguardano!

Purtroppo alcuni elementi del gruppo ci hanno saluto ed altrettanti si sono voluti unire a noi. Questi, verranno presentati in occasione della prossima festa dei simpatizzanti che avrà luogo presso il Salone Comunale il 24 gennaio 2015.

La serata precedente, vale a dire il 23 gennaio, ci sarà un apericena con due gruppi di Pifferi e Tamburi ospiti. Qui avremo una sorpresa da mostrarvi!

Visto che parliamo di date, segnate in agenda l'11 gennaio 2015. In collaborazione con "L'Osteria dell'Isola", ad Echallod, faremo la distribuzione di fagioli grassi.

L'impegno e la serietà dimostrata da tutti i nostri componenti ci permette di avere sempre più richieste e partecipazioni ad eventi. Infatti, da gennaio a marzo, tutti i fine settimana, vivremo un periodo di massimo impegno portando la nostra musica per i vari carnevali ed altre manifestazioni.

Come ormai tutti saprete, c'è un particolare legame che ci unisce alla squadra dei "Diavoli Aranceri" del Carnevale di Ivrea. Per questo motivo, abbiamo celebrato il nostro gemellaggio con un nuovo stendardo composto dai principali simboli dei due gruppi.

Per loro ci improvviseremo anche baristi! Per l'appunto, il venerdì di carnevale, andremo a Diavolandia a fare e distribuire cocktails di nostra invenzione.

Quest'anno sono stati apportati dei cambiamenti anche al Direttivo. Ora è composto da: Manuela Laurent (Presidente), Davide Laurent (Vice presidente), Paolo Laurent (Direttore artistico), Daniele Franco (magazziniere), Paolo Salvarani (cassiere), Silvia Bonino (se-



gretaria) e Gigliola Pieiller (consigliere). Un grosso in bocca al lupo d'incoraggiamento va a loro.

Ultima notizia, ma non per questo meno importante, nel 2015 il Gruppo compirà i suoi primi 10 anni di attività! Questo sarà motivo di festeggiamenti per tutti ed orgoglio per le persone che hanno messo in piedi la nostra avventura!

Concludiamo il nostro spazio con un nostro motto:

"VISPI MA COMPOSTI... ED ORECCHIO SEMPRE AL SEGUITO!"

A presto!

Pifferi e Tamburi Arnad





Associazioni

LA SOCIETA' FILARMONICA DI ARNAD



cietà a partecipare alla manifestazione come banda musicale ospite, regalandoci la possibilità di esibirci in concerto davanti a un caloroso pubblico. Le emozioni sono state tantissime e fortissime presentarsi per la prima volta davanti a un pubblico così numeroso non è stato semplice, ma grazie alle costanti prove, allo studio, alla passione per la musica e al senso di appartenenza al nostro paese il risultato è stato positivo.

Grandi soddisfazioni, da parte del direttivo e degli insegnanti dei corsi, sono emerse nel

2014: musica, emozioni e grandi soddisfazioni!

La società Filarmónica di Arnad ha trascorso un anno pieno di iniziative e di novità. Caratterizzata da una piacevole atmosfera e da un gran numero di partecipanti, la Festa di Santa Cecilia 2013, patrona della musica, è stata un evento davvero indimenticabile. I priori di Sant'Antonio 2014, Marco Favre e Alexandre Bertolin, hanno fatto realizzare e offerto alla banda il suo primo gonfalone, importante simbolo di rappresentanza e identificazione ufficiale della società. Al centro, sull'intenso sfondo blu, spiccano i tre elementi caratterizzanti il nostro paese: la Chiesa di San Martino, il Castello Vallaise e il Ponte di Echallod, mentre più in basso la lira con lo stemma comunale.

Una delle novità di quest'anno è stata l'introduzione di una nuova figura scenica all'interno della Filarmónica: la majorette. Attualmente le majorettes sono tre: Federica Laurent, Stéphanie Challancin e Sofia Janin, che con la loro piacevole compagnia sorreggono lo stendardo e accompagnano i musicisti sfilando tra le vie del paese.

Per quanto riguarda l'anno trascorso, il corpo bandistico ha svolto numerosi servizi tra cui la commemorazione dei partigiani, i Santi Patroni delle frazioni del paese e finalmente la prima partecipazione al raduno delle bande musicali valdostane. La Filarmónica Alpina di Hône, che quest'anno ha accolto il 42° raduno delle bande musicali valdostane, ha invitato la nostra so-

ciò che si sono svolti gli esami annuali di apprendimento musicale e i saggi. Gli allievi hanno dimostrato la loro serietà, il loro impegno e le loro potenzialità mettendosi in gioco davanti a un pubblico numeroso e attento, confermando di essere una solida base per il futuro della nostra associazione.

Il direttivo ringrazia tutti coloro che continuano a sostenere moralmente ed economicamente, anche con il tesseramento dei simpatizzanti, La Società Filarmónica di Arnad; con i soldi ricavati e grazie al contributo dell'Amministrazione Comunale ha potuto acquistare la grancassa da concerto, i piatti e il glockenspiel, strumento musicale a percussione simile allo xilofono.

Ancora un enorme RINGRAZIAMENTO A TUTTI e ora che le parole sono finite, lasciamo che la MUSICA riscaldi i nostri cuori fino al prossimo anno.

A presto e Buone Feste!

Il Direttivo



Associazioni

GRUPPO ETNOGRAFICO « TRAVAI D'IN CÒ - ARNÀ »

Anche quest'anno il nostro gruppo ha partecipato a numerosi eventi. A febbraio una rappresentanza del gruppo ha animato una lezione dell'école populaire de Patois per ampliare il vocabolario legato alle attività di artigianato locale.

Nel mese di marzo, in collaborazione con le maestre della scuola primaria di Arnad, abbiamo illustrato agli alunni i nostri antichi mestieri nell'ambito delle ricerche per il Concours Cerlogne. Durante questi interventi abbiamo potuto constatare che molti bambini già ci conoscevano ed erano molto interessati ai vari tipi di attività manuali.

A ridosso delle festività pasquali siamo stati invitati dalla pro-loco di Brusson a partecipare alla Veillà.

Nel mese di luglio l'associazione San Lorenzo di Collegno ci ha ospitati alla 45a festa patronale nel parco del castello Provana.

Alla 46a Foire d'été, abbiamo sfilato nelle vie del centro di Aosta, in mezzo a turisti e artigiani. Eravamo in 52, fortunatamente possiamo contare sulla presenza di numerosi bambini e ragazzi che si prestano a raffigurare la vita d'antan insieme a genitori e nonni... e il giorno dopo partenza per la Svizzera a Saxon per la "Fête de l'abricot". Qui abbiamo potuto sfilare tra decine di gruppi folcloristici di vari paesi ed etnie. Nel pomeriggio è seguita la dimostrazione di antichi mestieri nei "Jardins du Casino".

L'ultima domenica di Agosto, in occasione della "Festa del Lardo", abbiamo intrattenuto i numerosi visitatori con varie dimostrazioni pratiche. È da un paio di anni che ci rivolgiamo soprattutto ai bambini proponendo dei piccoli corsi di tessitura che sono stati molto apprezzati. A settembre si è svolta la gita sociale annuale a Coumboscuro, locali-



Saxon - Fête de l'abricot

tà nota per essere culla e radice della prima riscoperta di civiltà provenzale in Italia. Abbiamo visitato il museo etnografico ed abbiamo potuto scoprire ed apprezzare una cultura molto simile alla nostra. Invitiamo tutte le persone interessate a visitare il sito www.travai-dinco.it dove potrete trovare le immagini dei mestieri, delle varie uscite e alcune informazioni sulle attività in programma. Vi salutiamo e, sottolineando l'importanza di divulgare le nostre tradizioni, rinnoviamo l'invito ad unirsi al gruppo etnografico "Travai d'in cò".

Aosta - Foire d'été





Associazioni

GRUPPO ALPINI ARNAD



Per il Gruppo Alpini Arnad, il 2014, è stato un anno di ordinaria amministrazione. Una rappresentanza del Gruppo ha partecipato all'Adunata nazionale che quest'anno si è svolta a Pordenone dal 9 all'11 maggio. La città friulana ha accolto con calore la consueta pacifica invasione di penne nere, giunte da tutta Italia e dalle sezioni estere per ritrovarsi a ricordare e festeggiare. Il prossimo anno, l'Adunata si svolgerà tra il 15 e il 17 maggio a L'Aquila.

Sempre quest'anno, il 27 e 28 settembre si è svolto ad Omegna il 17esimo Raduno del 1° raggruppamento.

Nel 2014 sono state numerose le iniziative a cui gli Alpini hanno partecipato:

hanno contribuito alla riuscita della consueta festa degli alberi, organizzata per la fine della scuola in località la Keya;

Sabato 14 giugno hanno partecipato alla pulizia del sentiero per raggiungere la località di Barmafredde nell'ambito del progetto "Giovani in MOTO";

Sabato 11 ottobre gli Alpini hanno contribuito a gestire il punto di ristoro per la corsa podistica Torino - Saint Vincent, 100 km delle Alpi;

Il 9 novembre alcuni Alpini hanno partecipato al patrono organizzato dalla Proloco facendo le caldarroste mentre sempre in autunno avevano cotto le castagne anche per i bambini della ludoteca.

Il Gruppo Alpini è stato molto attivo anche nella solidarietà infatti:

Sabato 28 e domenica 29 giugno il gruppo ha partecipato all'edizione 2014 dell'operazione Stella Alpina. L'iniziativa benefica che raccoglie offerte in cambio del nobile fiore alpino. La raccolta 2014 era destinata al progetto dell'Associazione AGAPE - genitori adottivi e all'aiuto delle famiglie di tre bambini malati per la cura dei loro figli; Il 29 novembre ha partecipato alla Giornata Nazionale della Colletta alimentare, giunta alla 18esima edizione, distribuendo ai consumatori che entravano per fare la spesa alla Crai, dei sacchetti vuoti con l'invito a riempirli con un elenco dei prodotti più adatti allo scopo della raccolta benefica;

Sabato 13 e domenica 14 dicembre gli Alpini hanno raccolto fondi per Theleton che aiuta a finanziare i migliori progetti di ricerca per scrivere la parola "cura" accanto al nome di ogni malattia genetica. Il Gruppo Alpini è quindi sempre molto attivo e non si tira indietro davanti ad iniziative di solidarietà.

PALET



Anche quest'anno si è aperta la stagione dei palet con la cat. A disputata il 24 maggio. A seguire il 31 abbiamo ospitato la cat. B che ha visto vincere un nostro tesserato Paolo Laurent. Proseguendo a luglio con la 24 Ore di palet tenutasi a Pontey nei giorni 12 e 13, che ha visto la partecipazione di 2 nostre squadre cat. A/B e siamo orgogliosi di dire che per la prima volta abbiamo visto trionfare i

colori dell'Arnad con la squadra capitanata da Bruno Vaser. Purtroppo per causa maltempo la gara a terne del 20 luglio ad Anvieil è stata rinviata. Il 7 agosto in collaborazione con La Bottega del Lardo si è giocata la gara a coppie cat. A/D in notturna, con record stagionale di partecipazione con ben 48 coppie. Il 30 si è svolta come ogni anno la gara a baraonda della Festa del Lardo.

E per concludere la stagione dei palet il 14 settembre si è recuperata la gara a terne di Anvieil.

E per concludere un grazie a tutti i giocatori che con le loro vittorie portano in alto i colori della nostra sezione. E come ogni anno ringrazio chi con il proprio aiuto ci ha reso possibile l'organizzazione di tutte le gare a partire dalla manutenzione dei campi da gioco fino al servizio bar.

Un arrivederci al prossimo anno con un direttivo tutto nuovo con a capo un giovane giocatore Giuseppe Favre, il suo vice Christian Donini a seguire Ida Pieiller, Manuela Laurent, Angelica Challancin, Thomas Marchesi e Giuseppe Chiabotto.

Grazie a tutti e buone feste.

Il Presidente

L'A.S.D. ATLETICA MONTEROSA G. E M. FOGU ARNAD STAGIONE SPORTIVA 2014

Intensa anche quest'anno la stagione sportiva della nostra società. Siamo molto soddisfatti del nostro gruppo che ha raggiunto e superato i 130 tesserati nelle varie categorie. Dopo parecchi anni abbiamo riportato un gruppo di giovani alle gare dei campionati italiani giovanili di corsa in montagna a Oncino (CN) per le staffette ed a Civezzano (TN) per la gara individuale con buoni risultati. Con la squadra maggiore abbiamo partecipato a gare regionali, nazionali, internazionali, sia su strada, montagna e trail di media e lunga distanza, con molte vittorie (30) e numerosi piazzamenti di prestigio, con gli atleti OROZCO SANCHEZ Juan David, Enzo MERSI, Marco BETASSA, Silvio BALZARETTI, Raffaella MIRAVALLE ed Elisa TERRAZZINO. A livello giovanile ottimi risultati per tutti i nostri giovani con in evidenza Beatrice TRABUCCHI, vincitrice del campionato valdostano di corsa in montagna e di martze à pià nella categoria cadette, 2° posto per Giada GROSJACQUES negli esordienti, 3° posto per TURCOTTI BONIN Mathieu.

Dal lato organizzativo come di consueto abbiamo collaborato e organizzato diversi eventi:

Corsa Podistica di San Giorgio a Hône, Fortheight a Bard, Corsa ai piani a Tavagnasco e soprattutto il consueto "TOR FEHTA DU LAR" che anche quest'anno ha avuto un ottimo successo di partici-

zione circa 360 presenze, tra cui più di 60 concorrenti nelle categorie giovanili.

Vorremmo concludere con un ringraziamento ai nostri atleti per le loro prestazioni sportive,

al Comune, al comite lo doil che ci permette di organizzare la gara della festa del lardo giunta alla sua 15 edizione e a tutte le persone che nell'arco dell'anno ci danno un aiuto per le nostre attività.

BUONE FESTE E UN BUON 2015 A TUTTI



ASSOCIAZIONE SPORTIVA DILETTANTISTICA SOC. 22G1822

Il Direttivo ha avuto un anno impegnativo ma ricco di soddisfazioni. Nel periodo maggio - agosto si è svolto il corso di mountain bike riservato ai ragazzi dai 5 ai 16 anni; la partecipazione è stata massiccia, da quest'anno si è organizzato un corso anche ad Ayas, dove si è creato un distaccamento del V.T.T.ARNAD, seguito e coordinato oltre che Maestro di Sci, dall'anno scorso anche Maestro di MTB, Sig. Commod Guglielmo che ha avvicinato a questa disciplina diversi giovani. Anche quest'anno è stato coordinato da Challancin Katia un gruppo di ragazzi che praticano il Bike Trial. In questa disciplina le soddisfazioni non sono mancate: Janin Kevin (Allievo) e Peaquin Manuel, si mettono in evidenza nelle prove di Coppa Italia. Janin Kevin 3° nella classifica finale di Coppa Italia, sarà premiato dal Comitato Regionale della F.C.I. Valle d'Aosta per i risultati ottenuti in gare Nazionali. Per quanto riguarda il settore Mtb il sodalizio del nostro Comune ha partecipato alle gare del Circuito Grand Prix Vallée d'Aoste riservato alle categorie dei giovanissimi (dai 6 ai 12 anni) che con il nuovo Regolamento viene premiato non il singolo atleta ma la squadra che totalizza piu' punti nelle varie prove del Grand Prix in base agli Atleti. Nella classifica finale sono 12 gli atleti che sono stati premiati (che hanno partecipato ad almeno quattro prove) alla Festa del Ciclismo, grazie alla partecipazione di questi ragazzi il V.T.T.ARNAD è arrivata Nona Società al Grand Prix su 25 Società presenti. Per la categoria dei giovanissimi, nel contesto della 45esima edizione della "Fehta dou lar" il Vtt Arnad sotto l'egidia del Comitato Lo Doil (Comitato organizzatore della festa) e i genitori degli Associati, ha organizzato per il Venerdì una postazione per l'esibizione di Bike Trial, con i nostri atleti del V.T.T.ARNAD ed atleti di altre squadre Regionali. Il Sabato, la Quarta prova del Grand Prix Vallée d'Aoste 2014, con la partecipazione di atleti Giovanissimi, anche da fuori Valle, che colgono con l'occasione insieme ai genitori di poter degustare i prodotti Tipici di Arnad e della Regione Valle d'Aosta, e questo è uno dei motivi del successo di partecipanti. Sempre ad Ottobre vi è stata la partecipazione alla Festa del Ciclismo, con la Premiazione Finale del Grand Prix Vallée d'Aoste 2014, tenutasi ad Aosta. Abbiamo allestito in occasione della GIORNATA DELLO SPORT organizzata dal CONI svoltasi nel



Gruppo VTT Rhême N.D. 2014

Comune di Verres un percorso di abilità per mtb dove molti ragazzini hanno provato la loro abilità con il proprio mezzo. Nel mese di Luglio il Comune di Verres ha organizzato un pomeriggio dedicato alle Associazioni Sportive del Comune e dintorni chiudendo la via centrale del paese in modo che le associazioni, potevano promuovere la loro attività. Il V.T.T.ARNAD, ha allestito un percorso di MTB e una postazione di BIKE TRIAL, dove i nostri ragazzi si sono potuti esibire nelle varie Specialità, con un'ottimo risultato di presenze ed interesse per le attività svolte. Ha chiuso la stagione la consueta cena sociale svoltasi presso il ristorante "KIUVA" Ad Arnad che ha visto la partecipazione di numerosi piccoli atleti e genitori. Si ringraziano tutte le Istituzioni del Comune di Arnad con in testa il Sindaco Bonel Pierre, il Comune di Verres, la Comunità Montana Evancon, tutti gli Sponsor (di qualità) che ci aiutano e credono in questa attività, il Consiglio Direttivo del vtt Arnad, ed i Maestri di M.T.B che crescono i giovani con responsabilità, avvicinandoli al mondo delle due ruote.

Gruppo di Antagnod con il Maestro Commod



Pedalando e curiosando.

TRIAL

Annata di riposo dalle gare per i trialisti di Arnad che per la stagione 2014 non hanno partecipato al campionato regionale Piemonte - Valle D'Aosta come piloti, ma ancora iscritti al Moto Club Pollein hanno aiutato per l'organizzazione della gara di campionato svoltasi a Pollein il 14 Settembre scorso.

Per la stagione 2015 tre manifestazioni (non ancora ufficiali) in programma per il MC Pollein, una prova del campionato italiano il 10 maggio a Pollein, una prova di campionato regionale Piemonte - Valle D'Aosta a Chambave e nel mese di settembre una prova del trofeo mono marca Master Beta qui a casa nostra ad Arnad che vedrà la presenza di piloti provenienti da tutta Italia.

Tutti pronti per una nuova stagione di trial il prossimo anno, con la speranza che, come già avvenuto negli anni passati, sia l'amministrazione comunale, che gli abitanti ci diano una mano a continuare a tenere vivo il nostro sport che ad Arnad trova ancora tanti appassionati e tanta gente che non vede le moto da trial come un mezzo che deturpa l'ambiente, ma come uno sport in mezzo alla natura che può essere una risorsa sia a livello di visibilità per il nostro comune sia a livello di mantenere pulito il territorio. Ritornano a gareggiare la prossima stagione i piloti locali che continuano ad allenarsi e sperano di allenare qualche giovane che vuole iniziare il nostro sport visto che la voglia e la passione per il trial è ancora tanta.

SOCIETA' CALCISTICA P.D.H.A.

Dopo una stagione sportiva dove era doveroso "conoscersi meglio" per cimentare la scelta fatta nell'estate del 2013 di unire le forze e le esperienze dei dirigenti per fondersi in un'unica società calcistica, ponendosi come obiettivo primario il potenziamento del settore giovanile al fine di coinvolgere il maggior numero di giovani calciatori valdostani, il PontDonnaz HoneArnad guarda avanti fiducioso.

A Giuseppe Stanca, tra gli artefici del progetto di unificazione e primo presidente del P.D.H.A, che per motivi professionali e famigliari pur rimanendo nel direttivo ha deciso di passare la mano, dal 1° luglio è subentrato Jean Pierre Calliera, il quale ha portato nuovo entusiasmo e risorse all'interno della società, affiancato dal fratello Roberto nel ruolo di vice presidente. I due noti imprenditori, titolari della VITA Group con sede nel nostro comune, in questa nuova esperienza sono coadiuvati da un affiatato gruppo di affidabili collaboratori e come primo impegno, nel mese di agosto, hanno affidato la responsabilità tecnica del Settore giovanile e della scuola calcio del P.D.H.A. a Moreno Torricelli, da qualche tempo residente nella Valle di Gressoney, il quale, nelle sei stagioni giocate con la maglia della Juventus, ha vinto tre volte lo scudetto, una Coppa Italia, due volte la Super Coppa italiana, una Coppa Uefa, una volta la Champions League, una Super Coppa Uefa e una Coppa Intercontinentale. Inoltre, è stato convocato per 21 volte in Nazionale e ha partecipato al Campionato Europeo del 1996 e ai Mondiali disputati in Francia nel 1998. Ha poi giocato con la Fiorentina vincendo una Coppa Italia, per concludere la splendida carriera, nell'Espanyol di Barcellona.

Spiega il presidente del P.D.H.A. Jean Pierre Calliera:

"Torricelli, sin dai primi incontri si è mostrato molto alla mano, quasi l'antitesi del campione che è stato, così non abbiamo esitato a proporgli di collaborare con noi e mettere a disposizione di tutti i giovani, nati tra il 1998 e il 2009, facenti parte le nostre formazioni giovanili la sua grande competenza in am-

bito tecnico. Infatti, Moreno trascorre molte ore della settimana sui campi di Arnad, Hone e Donnas, insieme a rispettivi allenatori, facendo un lavoro mirato con il duplice obiettivo di insegnare giocare al calcio ma anche di formare i nostri giovani tesserati".

In questa prima parte di stagione al presidente Calliera stanno arrivando anche buone soddisfazioni dalla prima squadra che partecipa al campionato di Promozione ed è nelle prime posizioni di classifica. " Non posso nascondere - conferma il presidente del P.D.H.A. - che per ora la squadra affidata all'allenatore Stefano Massari, sta superando ogni più rosea previsione. Merito dei giocatori, la maggioranza valdostani, naturalmente del mister, dei suoi collaboratori, ma forse anche della società e dei suoi dirigenti. Tra le altre cose abbiamo pure sottoscritto un' accordo di collaborazione con la società Evancon che pratica soltanto attività giovanile e poi siamo impegnati in altre iniziative tra le quali, ci tengo a sottolinearlo, l'impegno sociale che nel mese di dicembre ci vede coinvolti a fianco di Telethon per la raccolta di fondi per combattere la distrofia muscolare e le altre malattie genetiche. Metteremo dei banchetti e chiederemo un'offerta sui campi di Arnad, Hone e Donnas quando le squadre Allievi, Juniores e Promozione giocheranno in casa. Speriamo che i nostri tifosi, sempre abbastanza numerosi, anche in questa 'occasione ci diano una mano". Conclude Jean Pierre Calliera che ci tiene a ringraziare in particolare l'amministrazione comunale di Arnad per la concessione in uso gratuito del campo sportivo dove si allenano la prima squadra e gli Allievi.



I giocatori della prima squadra, dirigenti e allenatori anche del settore giovanile

ALLORO LAURUS NOBILIS L.

FAMIGLIA: LAURACEAE



E' una pianta sempreverde dalla chioma densa e conica, che raggiunge l'altezza massima di 20 metri, viene coltivata anche come arbusto e in vaso. Ha foglie lanceolate, coriacee, di colore verde scuro, piccoli fiori gialli e bacche nere lucenti (potenzialmente tossiche). L'alloro, tipico delle regioni mediterranee, cresce spontaneo in macchie e boschetti attorno ai laghi maggiori e lungo le coste ed è largamente coltivato in Spagna, Italia, Francia, Medio Oriente. Le sue foglie, dal profumo molto aromatico, sono utilizzate per condire i cibi. Bisogna fare attenzione a non confondere l'alloro con il lauro ceraso (pianta di aspetto piuttosto simile) le cui foglie sono velenose. Parti utilizzate sono le foglie anche per estrarne l'olio essenziale i cui componenti principali sono: cineolo, linalolo, geraniolo, pinene, eugenolo, metileugenolo. Il suo profumo è fresco, speziato, legnoso, con tonalità canforacea. Ha proprietà antisettiche, antispasmodiche, antireumatiche, espettoranti, sudorifere, analgesiche, digestive, riequilibranti del sistema nervoso, insetto repellente. Viene indicato per dolori reumatici e muscolari, influenza, tosse, inappetenza, disturbi digestivi, acne, pelle grassa, caduta dei capelli, allontanamento degli insetti. Tonifica l'organismo e la mente. Tuttavia, l'olio essenziale può essere allergizzante per la pelle: si consiglia, pertanto, di usarlo diluito in olio di mandorla o di oliva. Viene sconsigliato l'uso per via orale ed è da evitarsi in gravidanza.

L'alloro è una pianta solare, per i Greci e i Romani era consacrato ad Apollo e associato a una ninfa, Dafne (in greco " lauro", nome femminile). Nel mito classico narrato da Ovidio nelle " Metamorfosi", si racconta che Dafne era figlia di un fiume, Peneo. Ella, consacrata alla casta Artemide, rifiutava tutti i pretendenti, preferendo vivere libera nei boschi. Un giorno Apollo, che si era preso gioco di Eros, il dio dell'amore, per vendetta fu colpito da una sua freccia d'oro, che lo fece ardere di passione per Dafne, mentre questa fu colpita

da una freccia di piombo, che la rese insensibile alle sue profferte. Rincorsa da Apollo, Dafne invoca il padre affinché la salvi. E questi la tramuta in arbusto di alloro. Apollo promette allora che, non potendo essere sua sposa sarebbe stata per sempre la sua pianta e se ne orna i capelli, la lira e la faretra. Apollo è il supremo ispiratore delle arti, maestro delle Muse che, secondo Esiodo, tenevano in mano un ramoscello d'alloro e lo concedevano solo a quelli che si rendevano degni di onore con la loro arte. L'alloro apollineo è anche simbolo di vittoria: nei giochi pitici celebrati a Delfi in onore del dio, ai vincitori delle gare si offriva una corona di alloro. Nella Roma antica, il generale vittorioso che entrava trionfante in città, giungeva con fasci di alloro in mano e con la fronte cinta dei suoi rami. Con l'avvento dell'Impero la corona di alloro fu riservata agli imperatori. Questo simbolo della vittoria venne poi assunto dai primi cristiani per alludere, sulle tombe dei martiri, alla loro vittoria spirituale. Ai nostri giorni, la laurea, dal nome latino dell'alloro (laurus), rappresenta il massimo riconoscimento che si ottiene al compimento degli studi universitari e segna il raggiungimento di un titolo ambito. Nel Medioevo, nei periodi di grandi epidemie, si



riteneva che il fuoco di arbusti di alloro potesse fermare le pestilenze e bruciare ciò che era infetto. Questo concetto secondo cui questa pianta sempreverde poteva aiutare l'uomo a rinforzare le sue difese e a guarire è sempre stata viva e si è tramandata in molte culture popolari. Anche in Oriente troviamo l'usanza di massaggiare con olio di alloro la spina dorsale per rinforzare il sistema nervoso. Nei momenti in cui se ne avverte la necessità, ci si può cingere, metaforicamente, il capo di alloro, utilizzando il diffusore di aromi oppure un paio di gocce di essenza diluite da massaggiare a livello della fronte e delle tempie. Ci aiuterà a metterci in contatto con le nostre fonti interiori di fantasia e creatività, attenuerà la pesantezza e il mal di testa, decongestionerà le mucose nasali.

Maria Rosa Bonel



Lo Gnalei

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.

L'ÉVE É LÉ BÉHQUE



En Val d'Ohta, la vatsse fiave caze par dé la fameuye : la mantignave en partadjèn lo mémo tet é d'iver, co l'ehtabio. Touit ié rézervavon totte lé atenchón perqué sé la vatsse ihtave bén, rendive cheur dé pieu. Dovive mendzi can y avive fan, bée can y avive sèi é répozé-se a chouhta. En pocca enpertot, vià pé lé pra, sé lo valèi sive louèn, sivon dé piquiot beui ató d'éve quéa, qué lé ommo fiavon perqué la vatsse y avise pouyi bée trémèn qué lardjave.

Perqué y avise rendi enviza pé lo lahé, apré avé rebìa, la vatsse dovive bée, adé dé tsatèn. Ent'ou veladzo, lo beui sive toujour oumouèn dobbio : lo premi, protso dé la « tsivra » (hi toc dret ayoù qué pase lo teubbo dé l'éve) sive rézervà surtoù i vatsse, ma co y ano, i caval é i melet, i tsivre é i fèye sé sive lo cas.

Lai lé female y avivon pa lo drouet dé fae beuya, lé ommo pouyivon pa renhì lé bohe é gnanca lé minà pouyivon pa damon-é : l'éve dovive sobré quéa é poulitta perqué lé vatsse y avison pouyi bée. Pé lé sén bague, la fameuye y avive poué a dispozichón lo sécón ou lo tréjémo beui. Dé tsatèn, can lo solèi y et at ent'ou siel é la tsaleur ehteuffe, lé berdzi qué mén-avon vià, can arevavon protso dou veladzo, fiavon rélantì la martse ou fioc perqué lé vatsse y avison pa arev à biette dé tsah bée l'éve tro fredde.

Apoué, tré ou catro per co, lé vatsse sé fermavon in bé momèn ou beui, bagnavon lo moro é, en respìen piàn piàn é ou lon, béyivon dé boun-e golà dé hi quier vital qué atendivon d'an bella quète. Apoué, sensa présa, sentefète, emboucavon la porta dé l'ehtabio

é alavon ou lor pos a la rètse sensa jamé trompé-se ; lai lo berdzi lé tacave fenqué lo véhpro apré guépà.

Ma l'éve pouyive co éhtré péricolouza : hella di valèi trop grosa qué pouyive

porté vià la béhque emprudenta ; lé lai dé montagne fret é profòn ayoù qué piezoù vatsse y an ehtefà, magrì savison néyi comme totte lé béhque ; belle co lé piquiode gotte dé rozà dé foés, so lo terfouèi ou lo sainfoin pouyon éhtré péricolouze : guiòn qué fan confié la vatsse fénque can ehquiopé...

L'éve no veun dou siel. Lé béhque senton in bé momèn davàn can arive é lo anonson i ommo qué san fae-ié cas. Lé mouhtse végnon enseportable, lé-z-iondéle volon outre é hai dehperdouèye é to-tson tèra ató lé ale, lé corbah brayon é sé pozon a piquiot fioc so lé pra a ran dou veladzo, lé bouye sorton foua é, ferme sensa boudzi, dzodon lo déré tsat qué y a rehtà so lé pére, é lo tset, couthà tranquille dezot lo fornet, sé lèque la patta é la pase déré l'oèye.

Teste qué y an éhcrit Lidia Philippot é Alexis Bétemps

Entré - conta orala dé Maie Luboz qué Daniel Fusinaz y a réprét é adatà.

Écoutez les enregistrements sonores de ces articles sur le site du Gnalei (www.patoisvda.org, section : glossaire/textes en ligne)

Collaborateur d'Arnad pour les traductions : Nella Joly
Transcription : Guichet linguistique



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungueusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ?

Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Assessorat de l'éducation et de la culture
Lo Gnalei - Guetset Leungueusteucco :
16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste
Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491
Usager Skype : gnalei
g-linguistique@regione.vda.it
Site Internet : www.patoisvda.org





Boué fêste



Coscritti del '96

Lé novale d'Arnà



UN PAESE,
LA VALLE D'AOSTA